

536 MAIN ST. (蘭英奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T1

電話: (604) 685-5263

*代理各大航空公司機票
往世界各地。
美加內陸特價票，港、
台、星馬團體票，歐陸
包機等

*代訂各地旅行團，如賭
城，夏威夷迪士尼樂園
等 PACKAGE TOUR

*無論移民探親，假期消
遣，商務，旅遊，
專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時。



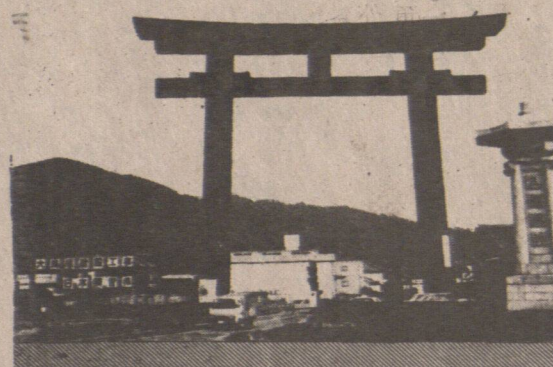
南京重建夫子廟

南京夫子廟，是中國歷史上，也是世界歷史上，最久、最大、最完整的孔廟。它始建於春秋末年，即公元前四八〇年。歷代重修，規模不斷擴大。清康熙二十九年（一六九〇年）重修後，佔地達一百六十餘畝，殿宇三千餘間，是當時南京最大的孔廟。

南京夫子廟，在清康熙二十九年（一六九〇年）重修後，佔地達一百六十餘畝，殿宇三千餘間，是當時南京最大的孔廟。...

鋼牌坊

日本有些最古老傳統的牌坊，現已受到先進技術影響，其中最具代表性者為神戶市。神戶市在江戶時代，曾建造過一座鋼牌坊，名為「三輪神社鋼牌坊」。這座牌坊，是用鋼材建造的，高約三十公尺，寬約十公尺。...



絲路明珠——喀什



喀什——維吾爾語稱喀什噶爾，古稱疏勒，今通稱喀什。喀什，是一個具有兩千多年歷史的古城，是我國所有城市中，位置最西，且距海最遠的一個城市。從香港到喀什的陸路，近八千公里，空中航程五千九百多公里，實際上幾乎是從南到北，從東到西穿過了祖國幅員遼闊的大地。

喀什

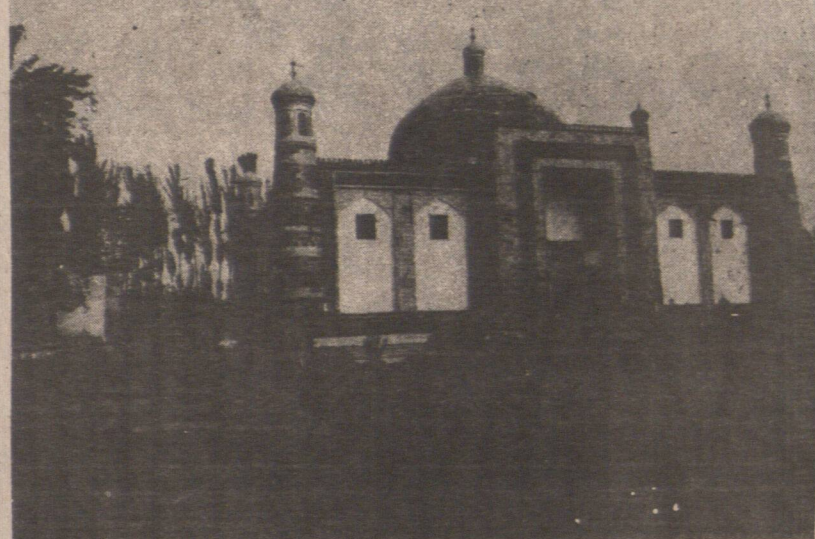
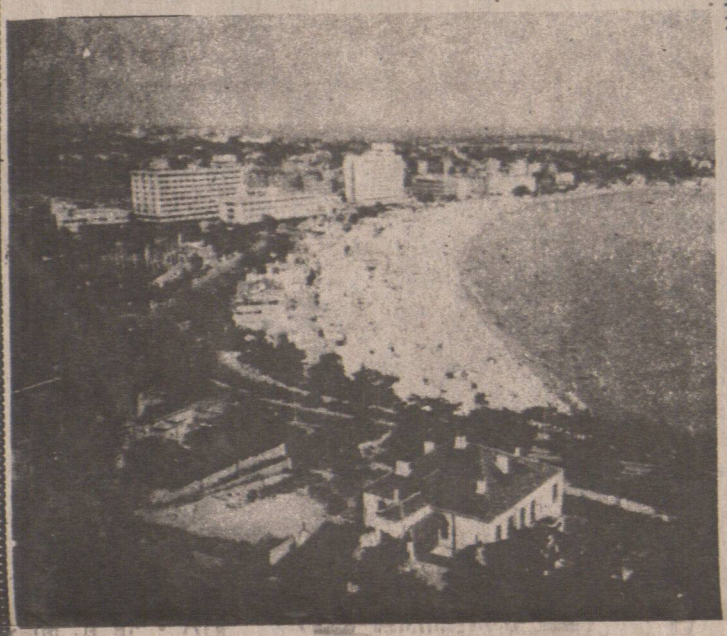
喀什，是一個具有兩千多年歷史的古城，是我國所有城市中，位置最西，且距海最遠的一個城市。從香港到喀什的陸路，近八千公里，空中航程五千九百多公里，實際上幾乎是從南到北，從東到西穿過了祖國幅員遼闊的大地。

青島「八大關」

吳啟華

山東省青島市由於冬無嚴寒，夏無酷暑，又是海濱城市，因此成為遠近知名的療養和避暑勝地。著名的「八大關」，便是療養院的集中地。

所謂「八大關」，是指該區的馬路，以我國著名的八個關命名，其後增至十條馬路，便以十個關命名：遼寧關、寧波關、奉天關、熱河關、吉林關、黑龍關、山海關、正陽關。...



煙輝碧金，那北東的成古什喀座基香

旅遊

龍六洞故事

在麻理德，喀什

先進電業

地址：喜士定東街113-2838號（PNE斜對面商場）
電話：251-3338（店前有寬大停車場）

全部電器音響 一律八五折

- 前後兩用迴帶機 原價\$49.90 特價\$38.88
- 汽車機 原價\$199 特價\$138（AM/FM自動迴帶連喇叭包安裝）

租電視劇集、電影錄影帶 價錢平到你笑!! 好過睇電視!!

徇眾要求再次推出： 清洗錄影機磁頭 及內部檢查 特價\$9.80	原音流行 國粵語唱帶 十元三盒	凡購買滿一百元以上 另加送 贈送二十集錄影帶
---	--------------------------------	---------------------------------------

中國遊 \$3150 全程21天

香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①
出發日期：八六年五月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

三峽遊 \$3399 全程23天

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年五月17日、6月21日、9月6日

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華打家街258號 電話 684-2341
6340 RD. 3 RD. RICHMOND B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401



主理 丘錦傑先生 (MR. FRED YAU)

香港中旅(集團)有限公司

China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器、電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

為各地華僑旅遊和僑務部門，組織進口僑匯商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016

電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX

Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong

Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

區禁破打倡方樸鄧 義主道人踐實為廣

笑嘲、視歧，育教的識知本基義主道人乏缺還國中為認
很來帶象形義主會社給這，生發有時事的人疾殘待虐至甚
……響影壞

首鋼一普通工人 花萬元購小汽車

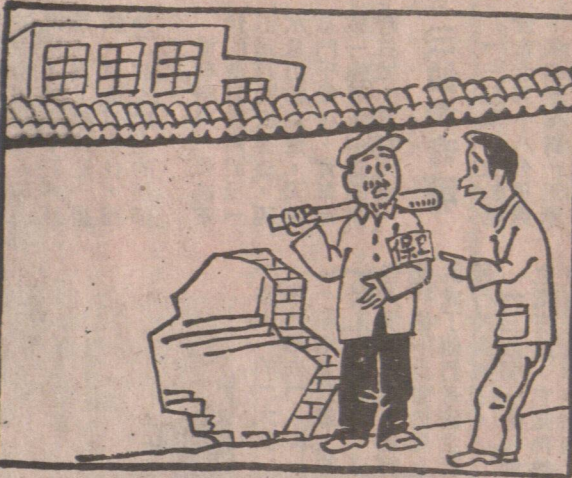
最近，首都鋼鐵公司三連公司機修車間工人張慶昌，花一萬零八百元買了一輛從波蘭進口的「菲亞特」小汽車。張慶昌今年四十四歲，是七級鉗工。夫妻倆都是首鋼職工，每月共收入四百來元。他們家住北京安定門外，離首鋼有四五十里路。早晨五點鐘就得起身，倒三次車才能到班上，兩頭跑要站一站多地。每天來回要耗去三個多小時。他們感到，這樣下去很不適應首鋼的工作。快節奏的工作。小汽車平時停放在家裏，下班問題，星期天全家坐車一起出去玩。

石維堅演孫中山

北京消息：中國殘疾人福利基金會理事、長鄧樸方在廿八日召開的中國首屆殘疾人工作座談會上發言時，就中國改革開放和社會主義問題談了自己的看法。鄧樸方說，對於人道主義，相當一段時間內，很多人不敢講，似乎成了一個禁區。原因當然很多，對人道主義的認識，對人道主義的宣傳，對人道主義的實踐，都存在着問題。所以，對待殘疾人的態度，是衡量一個社會進步、文明與否的標尺。如果殘疾人還處於無人過問的狀態，那將是社會主義的悲哀。為期四天的中國首屆殘疾人工作座談會，在國務院禮賓廳舉行。

府統總大時臨山中孫

圖騰的路東江長京南在落座
址址「殿宮朝大」國天平太是
國民建創山中孫是也。圖花西名又，側西殿宮於位因，分一部的中
地所在府政時臨京南立成，



圖騰的路東江長京南在落座

俞振飛作客鄧公館 卓琳施妙計付票費

北京消息：上海昆劇團在演出期間，受到「振興昆曲指導委員會」顧問卓琳的接見。卓琳還特別邀請了昆劇團的部分演員到她的家裏作客。卓琳說，昆劇是中國傳統藝術的瑰寶，希望昆劇團能繼續為觀眾提供高質量的演出。卓琳還特別邀請了昆劇團的部分演員到她的家裏作客。卓琳說，昆劇是中國傳統藝術的瑰寶，希望昆劇團能繼續為觀眾提供高質量的演出。

桂林發現新象山

▲在山水甲天下的桂林市附近，最近發現一座新的秀麗奇特的象山，山形酷似名聞遐邇的桂林市的象鼻山。新的象山在桂林市北西向的靈川縣公平鄉岩山村，距離桂林約二十公里。它高約五十米，長約二百米，呈東西走向。

YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

本週特價

750ML 珠江生油王	\$0.79
肇慶沙河粉(一磅庄)	每兩包 \$0.79
台灣泰廣中草菇(14oz)	\$1.09
燈籠牌碎片毛菇(14oz)	\$1.09
(7oz) NIKKA日本魷魚絲	\$0.69
羊城牌首烏酒 500ML	\$2.95
十全大補酒 445ML	\$3.19
北京參茸藥酒 650ML	\$7.25
金鐘牌五加皮 560ML	\$4.99

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

合時應節貨品。源源運到。大量供應。花旗洋參。北高麗參。蛤蚧大補茶。冬菇雪耳。海味雜貨補酒。藥材成藥。式式俱備。歡迎參觀選購聖誕禮品。更設有代寄各地聖誕郵包。快捷妥當。今期特價品：原枝益食防黨參每磅\$3.50。益食正西歸頭每磅\$5.99。竹蔗茅根晶每合\$89¢。菊花晶每合由79¢起。風濕止痛膏每合\$60¢。上海寶珍膏每合\$90¢。有更多特價品歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.



優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

華人領隊
仍然繼續



◎溫哥華	\$38	逢星期三
◎西雅圖	\$37	逢星期六
◎域多利	\$60	逢星期日

鄭重介紹◆聖誕合家歡迪士尼十日遊
出發日期：十二月二十一日。座位有限\$465

優沖平全 質晒通埠 19¢ 優機價實 \$899 質票錢際 來回香港

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

義景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲十一天遊
韓國漢城、台灣環島、香港、包三餐及一流酒店、香港住三天。經驗華人領隊。十二月六日出發 \$1488

香港、中國十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。包三餐及一流酒店。華人領隊。香港、廣州、杭州、上海、北京、廣州。十二月十三日出發 \$2488

來回溫埠·香港大特價\$875 包六晚酒店\$1050

代理國內各旅行團。及酒店。與香港價錢相同。保證滿意！駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大。美國特平機票。

(香港中旅正式委任為加西總代理"在外售券。境內取貨"業務。)
為方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者。出國公務員。出國探親公民在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱。洗衣機。收錄音機。音響組合。摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車。自行車。各種客貨車等供選擇。提貨地點分別為廣州。北京。上海。福州。泉州。廈門。汕頭。海口。開平。梅縣。流沙。拱北。深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。



黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公証人黃立輝專辦 文件認證 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑
代理各大航空公司。代訂各國旅行團。酒店。汽車。

香港	三藩市	賭城	夏威夷
\$938.00	1ST - \$215.00	\$189.00	\$329.00
HONG KONG	2ND - \$99.00	RENO	HONOLULU
	SAN FRANCISCO		

辦理 AUTOPLAN 汽車燕梳。房屋。商業。旅遊保險

張開冰

現任福建省副省長陳旗藩先生，以其「茶經新編」一書而一舉聞名海內外，被譽為「當代陸羽」。可這箇名「陳旗藩」的多少心血和汗水啊！

這位自稱「茶園裏長起來的人」，是福建長樂人，五十年代畢業於安徽農學院茶學專業，便被分配到茶園生產的邊境，因而這裏種了許多的茶樹。經新編考證，四川是處於茶樹原產地的邊緣，因而這裏種了許多的茶樹。

真是個天然的大研究室，到了四川茶區，陳旗藩如魚得水，異常活躍，經常與茶農們一起深入茶園，考察情況，並作了不少的實錄，臨場作輔導，使他的實踐知識變得多有實地知識的基礎。

——多自閩川茶區獲得

陳彬藩近影

故、產地風土、製法、工藝、品質特色，以及名人學士對名茶的讚味，使《茶經》新篇以圖文並茂而著稱。翻閱此書，便處處雅宜。名茶並終茶事之雅趣。

而在此第三版中，加入「一茶經」陸羽的《茶經》原文和譯文。此真乃一妙事，新舊《茶經》合於一書，不僅版面，更增添了份量。

陳彬藩的《茶經新纂》便符合了名士品茶的要求。他以茶會友

對茶葉的興趣，如《茶經》裏面，中，他

就講到了「茶與健康」

、「肥甘香與減肥」

，也陳衍藩對「茶道」

的品茗，不僅欣賞茶的

色、香、味、品質之

茶具的美觀，還追求

品茗處所的幽雅。自

然，最為高雅的品茗

時，無過於配掛着

詩、書、畫的廳室。

名家獲得的養生

，加上作者介紹的

，一茶一書一畫，

多著名的書畫家

等人如梁鴻、趙樹

等人都為書畫家

篇「思得」寫字、

畫數十幅之多。第

版更有劉海棠、范

等組刊題畫及生

不少。

名家獲得的養生

，加上作者介紹的

，一茶一書一畫，

多著名的書畫家

等人如梁鴻、趙樹

等人都為書畫家

篇「思得」寫字、

畫數十幅之多。第

版更有劉海棠、范

等組刊題畫及生

不少。

1000

奇人，非比
 作家界
 結識一個老婦人，她日間是個
 接生婆，每月小時工資，美金三毫
 六仙，一個月工資，竟然不夠
 支付房租，惟有靠街頭，賣不
 工打仔來維持街，簡直是社會
 的恥，仍要出賣資本主義社會的
 荒謬性，走來星羅到這裏，不
 覺驚心中心中起急，也就想起
 自己的朋友，急急去華蘭街
 等他放工未幾，西裝友出
 來，朱道生上前叫一聲「佐治，

奇人，非此
姝莫屬，朱
迪思·里根
(Judith
Regan)也
接線生，
六仙，一
支付房租
工打仍然
測，亦反

好夢，非要親身體驗生活不可。爲寫紐約露宿者的慘況，湯尼特已扮到乞丐模樣，着爛布頭袋，從早上廟街街頭

世態。

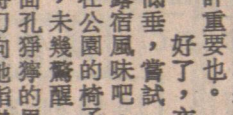
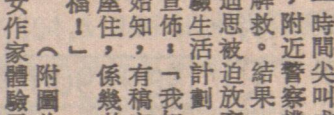
路人打量一下朱迪思，報以鄙視的眼光；較有良心的一對老人只嘆口氣：「政府應該照顧下佢地！」有錯的，確係露宿者之家。不過，該處還是人間地獄，有住人間的狀態，有精神患者，半夜送來漢叫此起彼落，甚而向你作性騷擾，好多女人拿銀器衝街頭，都跑去嘔吐地方過夜。朱迪思觀察所得，一個地個住着幾十件衫，成衣藏甲時，就算大暑天早都係咁凍，覺得有些全感嘆！

當日朱迪思

荒淫性。朱迪思聽到這裏，不覺間中想起寒意，也就想起自己的男朋友，急急去華爾街等他放工。未幾，西裝友出來，打了一男一女，打量扮成乞丐的女友，面口愕然，呼一聲行開，叫一聲行開，叫一聲行開，朱迪思明白：一個人既衣裝係如許重要也。

好了，夜寐低垂，嘗試一下露宿風味吧，躺在公園的椅子上，未幾驚醒，見面前孔發熱的男人持刀向她指擊，一時尖叫求救生，陪警署接獲求助，結果，朱迪思被迫放棄體驗生計計劃，並宣佈：「我如今始知，有極富有屋主，係隨時寄福！」

(附圖爲親女作家陳露霞露宿者生活，與露霞爲伍)。



夏

抗戰，尤其羊毛廠，那裏的綿羊毛皮給剪得清光，他們認為乃好人不死之輩。

還有一「動物權」防衛軍（Animal Power Defence Force），頭頭是道，捉人安妮公主之家，全部東手就擒。海邊尋的古人，當時被驚駭得危險，因為身走過者，好可能患個反復恐懼，恐怖分布，只要失靈無精神一推，那人便要投身怒海，萬劫不復。

據專家分析，此等「恐怖分布」之組合乃係知識份子、家庭主婦以及憤怒的失業女傭，大部份都是無政府主義者，甚至有納粹意味內，他們特別反對基督教人士與回教信徒。性禁慾，借故以他們襲擊。而他們倒也身體力行，不吃肉，只靠素食。（下）

甲 雖然沒有風炸，今年，軍閥進攻防衛軍，造成毀壞場，開槍掃捕大眾（Duke of Beaufort）。

乙 苗木，因此人生性愛恐懼，準備招便。

頭落幕，捉入安妮公主之家。豈料軍警殺
全部東手就擒。海邊遇釣的人隨時有性
危險，因為身邊走過者，好可能是個反骨
恐怖分子，只要先驚無條件伸手一推，那人便
要投身怒海，萬劫不復。

誠專家分析，此等「恐怖份子」之組織
乃係知識分子、家庭主婦以及憤慨的失業
徒。大部份都是無政府主義者，甚至有納
粹主義在內。他們特別反對猶太人與回教徒
性聚會，惟故向他們襲擊，而他們倒也身
力行，不吃肉，只崇尚素食。

(下)

示威死粉扮者黨廣反

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE **325-8002**
商 房 土 瓷 磚 電 水 大 小 免
店 屋 庫 磚 牆 動 電 工 費

11個舖位購物商場

小型購物商場

▲12年新有三舖位地
78 X 200 17個車位
位 SURREY 商業中心。
業主急賣開價38萬餘

▲本拿比全新購物商場。
有29個泊車位。街角位
地位廣闊及開陽。二萬
七千多平方呎。全部
TRIPLE NET 約有9%
NET RETURN.

五房一廳大屋

\$79,000

▲北本拿比新區豪華大屋
三房一廳。有IN-LAW SUITE
地大。開價十七萬餘。非
常抵買。

▲38X122有風景。兩房
一廳。有車房。現出租。
近 E. BROADWAY.

減價

\$79,000

HIGH RISE ZONE 42x155
有海景 229-11ST NEW
WESTMINSTER

DOWNTOWN 餐館生意

▲50至66座位餐館。生
意日營七百至九百元。
佈置環境優美有情調。
廚房酒吧齊全。開價六
萬餘。

減價 \$94,900

▲翻新士德古屋。三房一
廳。土庫完成兩房一廳
有陽台。近KINGSWAY交
通方便。現租出兩伙住
客。業主急賣。

唐人街屋 \$89,000

▲三層五房大屋。可步行至
唐人街。地 26x122 現
出租。請預約參觀。

四年新商業樓宇

▲唐人街地王。片打東街。
三層石庫樓宇 25x122
現三戶租客全部租出。每
層有冷氣設備。業主可接
受按揭。開價 \$1,999,000。

商業樓宇

▲2208-2202 MAIN ST
街角地。舖夾6街。寫字
樓大廈有26個寫字樓。收
六萬四。地 44x132 兩
層及土庫。有固定租客。
現已租滿開價42萬。有19
萬7按揭。12厘息五年期

業主急賣

豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋。近S
大學。絕世風景。地大約3千呎。
有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾
華貴。開價廿三萬二
1101 AYSHIRE B.Y.B.C.

\$79,000.

▲3632 NAPIER ST.
VAN.B.C.
二房一廳土庫一房
地 33x107 近界限
街。

大減價

\$89,900.

▲1934 TRIUMPH全新
月收近四千元開價
32萬餘有17萬按揭。

▲兩房一廳土庫完成二房
一廳。地31.23x110保養
一流。現收租六百元。
近 E. HASTINGS 及 RENFREW

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話: 435-1471 請預約參觀
住家電話: 263-4949

CHRISTINE LEUNG
PAGER 438-2333 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

減價

生意連實業

▲連行餐館生意連實業
包住家屋一間。近
CHILLIWACK 埠。獨市
生意開價約十五萬餘

小型真仔舖出賣

▲開價九千五。喜士定
夾乃路。每日生意約
150元。缺乏人手急
於出賣

意大利屋平價出售

▲豪華六房大屋。三廚
房。四浴室。兩火爐
近三千呎。實用面積
地約八千三呎。有車
房。土庫完成。開價
十七萬餘。乃唐夾東
19街。

業主急賣

▲業主已購新屋。必需賣出。

\$115,000

▲三房一廳。土庫完成三
房一廳。22年屋雙車房
雙層玻璃窗。有陽台。
保養好。地 33x114
3695 E 29AVE

\$99,000.

▲863東13街。二房一廳
三層屋。好屋標準地。全
翻新保養一流。有陽台及
風景。交通方便。

上下孖屋 \$99,000.

▲13街夾乃。一組兩房一
廳。一組一房一廳。地
33x122 業主急賣。

\$99,000.

▲49.5x100 古老大屋
現收租600元將來可能
成為C-2地。
近界限街夾CANADA WAY
3764 NORFOLK B.Y.

\$109,900

▲19年三房一廳。土庫完成
高。光猛。兩火爐。業主
急賣 4778 VICTORIA DR. VAN.
城多利夾32街。

\$97,500

▲3346東23街夾RUPERT
兩房一廳飯廳。有土庫
地 33x120環境優美。
業主急賣。

NANAIMO 夾 E 12 AVE

▲全部翻新新屋。地 46x
122兩組。四房一廳一組
及兩房一廳一組。月收
租約一千三百元。開價
十四萬八。

大減價

\$99,900.

▲27年新兩房一廳。土庫
二房一廳。保養一流新
地地 50x100 將來可能
成為C-2地。
近界限街夾CANADA WAY
3772 NORFOLK B.Y.

加華實業有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

THOMAS CHAN 陳少鑾 271-2139 872-6681

PAUL LAU 劉國明 327-9133 872-6681

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

自用或收租良機!!

▲東區三睡房洋房。位於四十七街夾
Fleming街。保養一流。硬木地板。
土庫完成有浴室及廚房。石屎雙
車房。高圍欄。並有二十六呎長暖
水游泳池。全部裝修一流。現租收
入每月900元。地大保值。開價只
\$139,800。歡迎還價! 詳情請電:
高媽 261-2832 或 872-6681

▲位於7271 Gilbert 街。列治文區
市中心。四睡房。地大68x175。
多天窗及四十呎露台。請與高媽或
ALEX NING 聯絡 872-6681

▲東區八組相文。地點好。保養一流
。已全部租出。年入三萬餘。只售
三十二萬五千。請電陳少鑾
271-2139 872-6681

▲北溫唐餐館急讓。地點好。新廚房
設備。批發。東主因病辭職。開價
\$18,000.00詳情電: 劉國明
872-6681 * 327-9133

▲生意良機。本拿比菓菜舖。地點旺
。生意好。舖大租平。日做千餘元
。適合夫婦經營。生意連設備出讓
。開價\$89,000.00。請電: 陳少鑾
872-6681 * 271-2139

▲三睡房。新地氈。水Heat。十一
萬四千。業主急讓。唐大維:
872-7076 * 公司872-6681
十萬九千元

▲西區近溫列治女皇公園。54x142
主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫
三睡房大廳。雙車房。23萬5千元
電 陳少鑾 872-6681 271-2139

▲合法出租屋。樓上兩睡房。樓下
獨立門戶。一房兩廳。廚房齊。月
入\$900餘。33x122地。交通方便
。28年屋。要價十萬餘。
MABLE TAM 談國園
733-3982 872-6681

▲靚新屋。Ontario 夾東48街。地點
好。近溫列治高級商場。新式設計
兩層洋房。主層大客廳。飯廳家庭
廳。客房及廚房。上層四睡房露台
。熱水暖氣。雙車房。開價二十萬
五千。歡迎還價。
陳少鑾 住宅: 271-2139
傳呼機: 667-2239

▲近唐人埠六組相文。乾淨合政府規
格。好住客年收二萬六千。單邊柏
文。地44x122呎。開價廿五萬五
千。
唐大維 872-7076
公司 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲片打街中心百多座位餐館。陳設華麗。
廚房新式設備。東主退休十分抵買。投
資發達好機會。歡迎查詢。

▲卑地 77 座位西餐館。白人經營。可改
做中西餐。叫價八萬多元。歡迎還價。
▲西端 DENMAN ST. 一千多座位角龍西
餐館。全酒牌。60 座位。每年生意額
超過十八萬元。叫價十二萬餘。價錢有
相宜。白人經營多年。
▲FRASER 街 6116 號。馳名 GREEK 快餐店
堂食外賣或可改其他食物店。每月生意
約七千多元。租平。叫價三萬多元。請
與徐松齡洽。

▲西面 CAMBIE 好區。11AVE. W. 三百
多號 BLOCK. 地 33x122. 現收租六
百元。叫價十二萬多元。
▲另有商業舖。每年淨收租約十三萬元。
叫價一百六十萬元。
▲商業地與及園。建築面積約八千呎商業
舖位。KINGSWAY 旺街。街角。叫價
四十八萬餘元。歡迎查詢。
▲ROBSON ST. 一千六百多號。三文治及
DELI 快餐店。堂食外賣。容易經營。
或可改作其他食物店。租平。每年生意
額約七萬多元。叫價四萬餘元。試還價。
▲西區 OAKRIDGE 靚區。三房二廳。完成
全土庫。面對 OSLER 學校。環境佳。靜
中帶旺。地大 60.6x122.2 叫價二十
三萬餘元。認真抵買。
▲本拿比 EDMONDS 大街。近 I.G.A. 興旺唐
西餐館 45-50 座位。有淡酒牌裝修華麗
。有寬大停車場叫價七萬多元。請還價
請與徐松齡洽。

▲代理 ICBC 汽車燕
梳及牌照各種手續。
代理房屋。柏文。傢
私。醫藥。商業樓宇
及生意保險。
歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇
柏文。房屋各種物業
代收租金。經驗豐富
專業水準。手續費廉
歡迎查詢。

專洗地毯
 收 窗 吸 地
 費 戶 塵 板
 特 清 洗 打
 平 理 地 臘
 地毯

電話：253・2841 阮生

MULTIPLE REALTY LTD.
KEVAN JANGZE

鄭炳堂

公司: 434-1431
住家: 299-6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI
伍楊輝

公司: 437-9700
住家: 327-6618

▲最適合初做業主。近 P N B 有平房兩睡房。雙層玻璃窗。有土庫。

▲REFREW 區環境幽美。樓上兩房。樓下兩房廚廁齊全。雙車房。近快車站。最底買。開價九萬九。

▲REFREW 近八街兩睡房及書房。樓下一睡房廚廁齊全別緻小座。開價十萬零五。

▲西區美麗新屋由德國建築師新式設計五睡房。暖水 HEAT。瓦頂。開價廿五萬九。歡迎換屋。

KILLARNEY 區。地 41x124。樓上三睡房另土庫兩睡房共大約 2400 呎。廿四年新。硬木地板。近學校及交通方便。叫價十三萬九千。請還價。

REALTOR

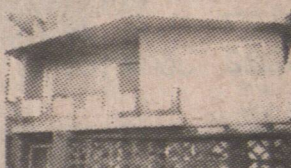
ancouver, B.C.

438-8161

關伯興

PAH QUON

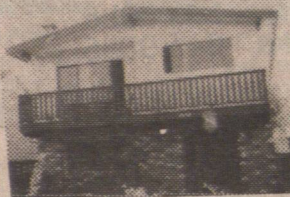
住宅電話 294-0089



▲近 PARKER 夾 域多利好屋地。
樓上三房、樓下二房、價十四萬五。



▲24年舊三睡房屋、土庫兩睡房。叫價廿萬零三千元。近京士民。



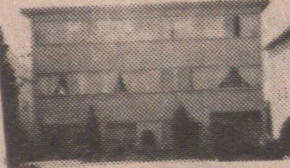
▲十年新、樓上三睡房、樓下兩房。21街夾慶龍。



▲ CLOVERDALE 鄰雲
站30分鐘、中西餐館生意連實業、近戲院及戲院。叫價二十九萬九千



▲西區 SOUTH GRANVILLE 近大屋
樓上有五睡房共六廁、大約五千尺、叫價 \$498,000。



▲12組相文、15呎近蘇沙、全
部已租出。每年收租口萬九千五。開價四十一萬九千。



▲兩塊海邊地共一千三百尺、隔有碼頭泊船。可買其中一塊及兩屋一間。有風景。位於 DEEP COW 近北溫哥華。價一百二十萬。



達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

東西區住宅

Autoptlan

馮 沾

JIM FONG

879-6331

687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

▲東區實淨三房及土庫完成。有蒸氣房。26年。價 \$119,000.

▲東區上下好屋。每年收入 \$12,096. 價 \$129,000.

▲八開新 TOWNHOUSE 全部

東區十組一房框文。每

▲東區 BROCK 街近乃磨街及京士威。翻新靚屋。標準地。兩睡房。闊大廚房土庫完成出租單位。開價 \$95,000

譚清華

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

▲唐人埠磚樓。三層高全部租滿。年收租 \$23,000. 價 \$349,000.



▲ 翻新二房及上層二房
特價 \$90,000



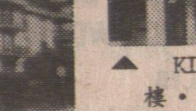
▲ 1618 東 55 街近刀路
正層三睡房土庫完成
保養良好。



▲ 16年28組 栢文・升降
機・露台・地底停車
場・收租 \$118,000。
價 \$950,000。



▲ 2721 DUNDAS 近 P
N 區・兩房及土庫完成
地 33x120 價 \$89,900。



▲ 25年磚樓電油站生意及物業・另有士多生意及
樓上住家・地 122x114 特價全部 \$250,000。

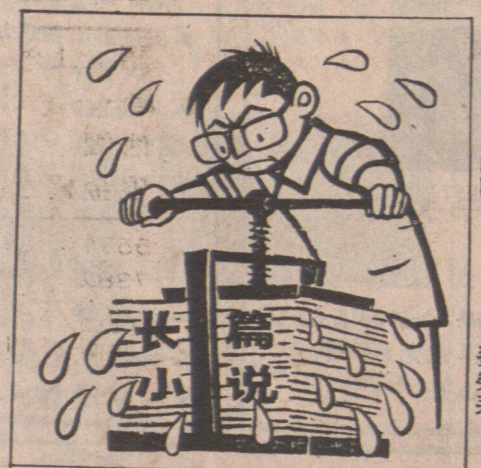
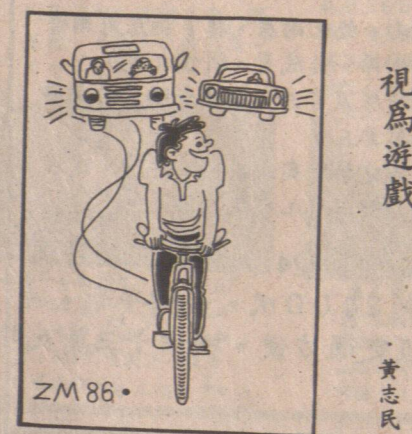
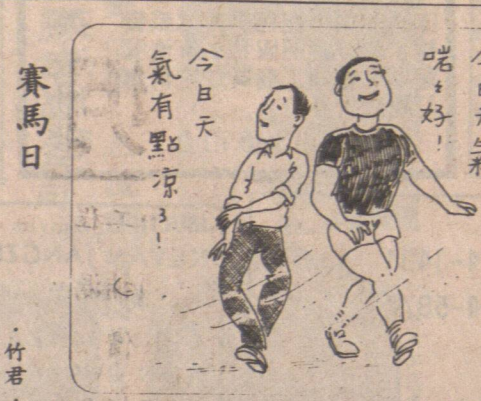


▲ 列治文區 1.95 畝農地及五房產・儲值出賣。

▲市中心商業樓10年新・年租 \$23,000. 開價 \$295,000.
▲位於興旺EAST HASTINGS ST商業樓。地 87x122 特價 \$298,000.
▲19年新15組相文・每年收入 \$63,000 價 \$578,000

生意

▲西區士多生意兩間，日做一千。價 \$59,000.00 及 \$69,000.00
▲兩人麵包舖。經營20多年，生意及地點興旺，業主退休。特價急賣。
▲位於興旺KINGSMWAY店餐館，7位座，有大停車場，租平批約長，日做 \$58,000.
▲100座位裝修一流西餐館，有大停車場長批約，\$99,000. 祇買。
▲98座位牛扒西餐廳，有酒牌，架撐齊備，日做400元，長批租平，有停車場，開價\$69,000.
▲雲市美容院，設備齊全，開價 \$20,000.
▲北雲商場專業雜碎餐館，日做800元，短租期，56座位，價\$67,000.
▲西人麵包西餅生意，位於購物中心，日做一千元，價\$150,000. 適合申請移民投資。
▲炸鵝外賣生意，經營多年，生意好，價 \$45,000.
▲專做西人餅及麵包生意，新型生財用具，租每月\$650，生意好，價 \$39,000.00





李
宇
樞

Canada Trust Realtor

公司: 438-8161

James Lee

住宅: 298-8988

傳呼機: 645-9085

▲ 月租 750 樓上三房單位土庫 兩房單位 叫價八萬餘。

▲ 兩間入息屋 2x33x122 拓文地。有風景。

▲ 本拿 比入息屋 66x133 地。有分地機會。

▲ 4221 FLEMING 近庫三睡房。土庫一睡房單位。十二萬餘。

▲ 兩睡房拓文。每月租 \$520。叫五萬餘。

▲ 本拿 比四年前新近五十呎豪華大屋。六睡房應有盡有

▲ 本拿 比上層二睡房。地 77x122。價八萬七千九。

▲ 43X 110 地。兩睡房屋。叫價八萬餘。

▲ 6584 乃路兩睡房 33x115 七萬餘。

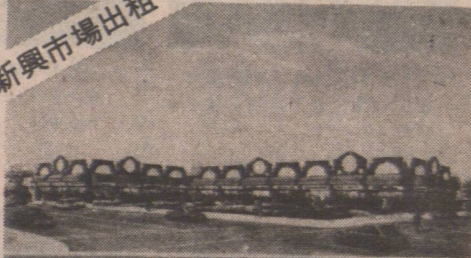
▲ 49央乃路 44.5X122 頂樓三房。另土庫兩房

▲ 京士威近 EARLE 兩睡房。土庫完成。近學校巴士

免 費 估 價

安信地產公司
ANSON REALTY LTD
3396 CAMBIE ST. VAN, B.C.
住宅電話：325-2177
公司電話：876-9222 JOHN TOM 譚江成

新興市場出租



菲莎商場 即將落成 舖位出租
中西行業 有意經營 歡迎查詢
地點：菲莎夾17街

SPARK
Georgia
REALTY

倪致遠
ANDREW NGAI
公司: (604) 437-9700
住宅: (604) 228-8093
傳呼機: 687-1985 #3376



服務忠誠
免費估價

- ▲ 中西餐館出讓, 42座位, 有停車場, 開六天。三年批, 開價三萬餘。
- ▲ 西區近UBC, 33尺湖, 四睡房屋兩廚房。地點好。合投資或自住。容易租出。十二萬餘。
- ▲ 乃區FLEMING街夾32街。五年屋 33x126 正厝三睡房。土庫兩睡房。有風景。近巴士學校購物方便。
- ▲ 京士咸夾域多利亞, 19年屋。上厝三房下厝兩房 廚廁齊。十二萬九。



馬偉俊
SUTTON GROUP
 West Coast Realty,
 102-145 15 ST.
 North Vancouver, B.C.
 V7M 1R9
 TEL: (604) 986-9321
 住家: 988-5921
PAGE: 686-1156

DONALD MAH

- ▲中西餐館市中心，八十位，有酒牌 \$62,800.
- ▲北雲唐餐館，40位，有酒牌，\$60,000.
- ▲北雲西餐館，40位，有冷氣及酒牌 \$45,000.
- ▲ABBOTSFORD唐餐館150位，有酒牌，冷氣 \$79,500.
- ▲北雲高尚西餐館，40位，有酒牌 \$89,000.00
- ▲實合連實業四千方呎冷房，面積 24000 方呎 \$850,000
- ▲女服裝店在 GASTOWN，適合個人經營 \$15,000.
- ▲小型百貨公司，近 ARMY & NAVY \$35,000.
- ▲中西餐館11口有HOPE埠，一一百座位，有酒牌，長批冷氣年生意約三十萬有20個泊車位開價十二萬七。
- ▲魚舖生意連實業及船，全部開價 \$3250,000.
- ▲工業地皮近 1ST. & CLARK, 85x115 299,000



Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0327 住家: 321-5345

YULAN WONG

北美洲最大的地產公司
免費估價 • 忠誠服務。
解答一切實業買賣。

▲特別設計五年新 • 六房四座 • 地 33.6x140 寬大
土庫有三睡房 • 位於優美 KILLARNEY 區 • 價十六
萬餘。

免費估價



MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
 住家
 : 254-8469
 公司 : 434-1431
 傳呼機 : 680-7331

▲ 下三房屋土庫完成城多利夾30幾呎，近學校交通便。開價七萬九。
 ▲ 實得兩房土庫完成兩房。30餘年新。只售九萬四。乃夾41街。
 ▲ 烈治文山一年屋主保養一流。三房大屋地大七年新千八尺。三分鐘到OAK及乃楠。開價十三萬四。
 ▲ **急賣**西區果樹年總收入約16萬。經營十多年。因乏人手發售僅五。
 ▲ 三房大屋。重新裝修近乃磨街熱水暖氣設計合中上家庭好過新屋
 ▲ 全新三房兩層。土庫兩房已出租。廿士咸近蘭菲。價九萬三。
 ▲ 廿餘年五房大屋。土庫完成。保養一流。硬木地台。近乃磨。開價十一萬餘。不可錯過！

◆ **新墾二年新大靚屋**。共二千五百多呎。地33呎x140呎好過新屋。50街好區近小學巴士及商店。只售十七萬三





MULTIPLE
REALTY LTD



黃武輝

黃薛淑琪

WILLIAM WONG

住家：438・1090 公司：434・1431

▲ 潔淨兩睡房柏文。單邊向南。大玻璃門露台。
 #203-1420 E 7TH AVE. **已售出** 價四萬九千九。

▲ 三睡房士德古屋。有全土庫。地大 33x122 一路巴士直達華埠。價九萬二千。809 E 13 TH AVE.

▲ 合首次買屋人士。兩睡房屋。近學校及巴士站。
 569 E 22ND AVE. 價七萬四千九。新電線。圍欄。地毯。及熱水槽等。

▲ 三層。三睡房。兩火爐。硬木地板大雙車房。
 價十萬九千九。811 E. 15TH AVE.

▲ 投資物業良機。好屋地。地大 33x105.7 2435 KING
 SWAY 價七萬九千九。一房精緻屋。

CAROLYN WONG

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AU
 公司
 住家
 中文傳呼: 667-0813

- ▲ 西區商業鋪樓上寫字樓，最繁盛商業區，售三百餘萬。
- ▲ 西區投資物業，賭盤請電約查詢。
- ▲ 尚有西區投資物業，賭盤請電約查詢。
- ▲ 本李北近界限街相鄰新脫屋，地大56x120，正屬三睡房土庫斷完成，有二房單位，環境優美，交通方便，售十三萬餘。
- ▲ 西區15年收約七萬餘，售63萬。
- ▲ 西區近海濱9年新收約六萬，售65萬。
- ▲ 隔街向石屋樓兩年新收收三萬，售39萬。
- ▲ 西區兩舖位六年新收收三萬二，售49萬。
- ▲ 某行舖生意穩定租平樓上三房住宅一萬餘。

著名大酒樓，地點適中，設備齊全，筵開數拾席，租廉批長，有發展潛力，經營多年現金割愛，請查詢

Century 21

DAVID KWOK



TRADEWIND REALTY LTD.
 2710 Commercial Drive
 公司: 872-0321
 住宅: 255-2154
 傳呼機: 667-3093

九交十開地
萬通八個十
五街十土

便近萬全
對面五千
學校部
及兩完成
公園兩
開33
價講保
價價房
價價木

開價十八
五萬五千
千九元

旺地帶。座
大屋附近。
開價四十九

餐館近 KILPATRICK 及 SANDY BEACH
屋共六睡房。適合大家庭。近學
校交通。歡迎換屋。

GRANITE 夾刀磨附近。街角大
屋共六睡房。適合大家庭。近學
校交通。歡迎換屋。

歡迎舊屋換新屋。
 歡迎舊屋換新屋。
 歡迎舊屋換新屋。

瓦頂新屋。樓上三睡房。廚房。
 客廳飯廳及家庭室。樓下二睡房
 完成。雙車房。三浴室。近學校
 巴士。開價七十七萬餘。
 歡迎舊屋換新屋。
 歡迎舊屋換新屋。
 歡迎舊屋換新屋。

	Canada Trust Realtor 丁建新 陳炬宏 251-2571 324-1238 438-8161 438-8161	
Kim Ting	房屋買賣 免費估價	Raymond Chan



恆生實業有限公司

NORTHIDGE REALTY LTD.
6417 FRASER ST. VAN. B.C.

王震漢

THOMAS C. WONG



涂急官

DAVID TO

住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926

327-1111

王震漢

住家: 298-2961

● 雲東市中心 40 位工業加咖啡室。五年批約。月租五百元起。鐘點租。生意日營過二百。價二萬九。

● 本拿備東鄰近二樓 42 位西餐館。有啤酒牌。雜貨約四年新價三萬二。

● 鄰近華埠街 12 街。五年新三層石屋樣式。近車站購物場。共四組單位早出。價如下：

- 一。兩層房兩廳兩廁。樓下台。
- 二。一廳房兩廳兩廁。天價價八萬四千。
- 三。中層兩廳房兩廳價八萬八千。
- 四。正層兩廳房兩廳價七萬九千。
- 一。街東近禧街三三三房土庫翻新屋另土庫三廳房。廚房兩廁。十二萬。

70 座位西餐館

位於東本拿備雅文街。鄰近柏文。輕工業區。生意日營約三百五。有啤酒牌。鐘點租七至五。價三萬五。

● 20 呎 x 100 呎三層特式屋。流材料。庫房兩廳。近西區名店。通生意。十二萬九。

● 樓房兩廳。近西區名店。通生意。十二萬九。

● 29 呎 x 36 呎 26 年新石米屋。上下完成各三房。地 60 x 131 三萬一。

● 廿六年新上。下完成四房石米屋。銀密。

● 車房。獨立門戶。十萬五。

● 上下完成三房。土庫可出租八萬七。

● 28 呎 x 36 呎 26 年新石米屋。上下完成各三房。地 60 x 131 三萬一。

● 樓房兩廳。近西區名店。通生意。十二萬九。

● 樓房兩廳。近西區名店。通生意。十二萬九。

● 29 呎 x 36 呎 26 年新石米屋。上下完成各三房。地 60 x 131 三萬一。

● 廿六年新上。下完成四房石米屋。銀密。

● 車房。獨立門戶。十萬五。

● 上下完成三房。土庫可出租八萬七。

● 28 呎 x 36 呎 26 年新石米屋。上下完成各三房。地 60 x 131 三萬一。

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873.6811
住家 327.6288

ALFIE MARR

馬耀儼

買賣新舊屋。商業。柏文。生意。



- ▲ 新大屋 49.5x122 7 睡房。四個半浴室。三個廚房。20街近菲沙。
- ▲ 正厝三睡房。土庫完成。近麵街夾28街。八萬七。
- ▲ 利潤高 雜貨舖。經營雜誌。美國紙及649。繁旺地點。生意好。

CANADA TRUST REALTOR

Kenneth Kwan
關煥薩

司: 438-8161
宅: 435-7257

頁頁樓宇, 免費估價



- ▲38組柏文, 三年新, 開價一百四十五萬
- ▲三房單位 FRASERVUE 區, 近域多利巴士, 7800呎地, 有景, 有擴建圖則, 只售十二萬二千。
- ▲北雲石屋 商業樓, 四伙收租, 四十九萬五。
- ▲大街小型士多, 日營約五百餘, 有五房居住, 租六千餘, 只售二萬二。
- ▲京士威樓上三房, 樓下舖位已租出, 價十六萬八。
- ▲小型商業樓, 租或售。
- ▲收租新商業樓 66x122, 開價廿五萬。
- ▲單層石屎商業樓, 價十六萬八。
- ▲緬近 25 街商業樓, 價廿萬。
- ▲單邊石屎舖, 樓上三房, 價廿一萬五。
- ▲京士威單層兩舖位, 十八萬八。

MULTIPLE REALTY LTD.	
 涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅: 421-6639 ★ 精通國粵語 ★	 涂念賓 TONY TOWE 住宅: 876-9452 中文傳呼機 645-8912
▲ 蘭荊近 52 街兩房開屋 新裝修土庫完成。兩房 33x122 風景一流。只售五萬餘。 ▲ 東區 20 街近 荻沙 37x124 地平。五房兩浴室 八萬餘可成交。這電約看。	
❖❖❖ 兩房柏文五萬二 ❖❖❖	
▲ 東區翻新兩房 柏文七百餘呎雙門包爐頭 雪櫃窗簾布只售五萬二。良機勿失。	

內外油漆 水澗欄 屋頂瓦仔 土庫間格 瓷磚水頭 水坭路面 免費估價 快捷妥當

電話：253。7482

**MAN
英**

9-1451
1-3276

利登閣

區高級紙衣即將上市出售，十分
。座落極佳環境，頂頂單位有海
修全用高級材料，每戶均設有
洗滌機及洗乾衣機電暖水。地
主人獨立浴室。現在購買可選
主顏色。每單位由 \$41,900 起
。 郵寄另加 \$299-1451
421-3276

新。手。軒。舊。屋。迎。上。三。大。地。段。已。士。學。抵。買。沒。萬。零。六。二。房。乾。淨。利。街。士。六。萬。七。樓。上。兩。3x110。地。區。房。一。廳。地。人。會。保。證。建。屋。時。來。

十八萬七千。上等材料，手工一流。樓上漆下全部完成。舊屋換新屋。或現銀交易。一律歡迎。

▲近蘭大街。20年新。樓上三三睡房樓下全部完成。44尺地段。光猛新淨。又好風景。近巴士學校。開價十三萬九千。認真抵買。

▲東區三睡房。近蘭大街。沒有土庫26年新。33尺地。十萬零六千。

▲近菲沙街標準地。樓上二房二廳。樓下三房一廳可出租。乾淨美觀。開價十萬零七。

▲二房新靚屋。近域多利街。標準地。上等材料。近學校巴士。樓上樓下全部完成。開價十六萬七千。

▲屋主急售近P. M. 樓上兩房一廳樓下兩房一廳可出租33x110地。開價七萬四千五磅還價。

▲列治文區。地段大。好地區。五大睡房。開價十六萬九千。

▲近喜士定街。樓上二房一廳。樓下全部完成可出租。標準地。交通方便。開價可四萬。

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收買，保證地或舊屋，現款交易歡迎隨時來電指教。

DOGWOOD REALTY
(公司) (604) 876-8841
EO CHAN (傳呼機) 667-0537
陳柏良 (住宅) (604) 430-2389

投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費查詢。

● 市街夾鐵路，樓上三房，土庫二房
有車庫，價只九萬餘。請查詢。

● 蘇沙街36平房，樓上共四房二廳，
土庫二房出租，可為投資一流。價十萬餘
可議。價二萬餘。請查詢。

● 平果店出售，可為投資移民。或可
出租。價二萬餘。請查詢。

● 某行舖可改為時裝髮型館，舖新，機
件好，位京士威商場內，有車位，淨
買只價二萬餘。店主離埠急售。

● 自助洗衣店，收入高，機件好。批
租半年，月淨入約十五萬。價只二萬。
西士士定商業樓，近海陸空商場。收
入高，業主急售。價只四十萬。

英皇工程
合格牌照
免費估價
日夜應命
電話：余鴻智
二九八·五八七

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248 余治

梁氏電器
安政府 照電電 商安
全防火 明鏡電 裝裝
可靠 系統 電火 理
電話：434·2082 梁先生

請乾修理
九七電洗頭理
洽九：衣電水
洽九：機火喉

工免各
安作費種 修
當快估電 理
捷價視

楠記
浴室廁所
裝修廚房
土庫工程
免費估價
電話：二二八

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
李兆梅 STELLA LEE
住家電話：525-6983

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327-5636
直撥傳呼機：667-0313
免費估價·忠誠服務

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直撥傳呼：667-7393

房屋柏文 東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直撥傳呼：667-7908

11月新盤
烈治文山區第三路旺街·商場內外賣快餐店·東主因離埠平價急賣·僅取價四萬九·機會難逢。

▲ 烈治文山區·兩睡房柏文·地點適中·面向公園·環境幽雅·適合老年退休·鄰近購物中心·取價九萬五。

▲ 女子美容院生意急賣·座落京士威大街·一萬元有商量抵買之至。

▲ MAPLE RIDGE 果舖生意連實業·東主經營十餘年·生意平均每年廿餘萬·附近無競爭·獨市生意·十分穩定·東主身體欠佳·退讓急賣·生意連實業·僅取價廿萬·歡迎參觀選購。

▲ PORT MOODY 聖約翰大街·孖結生意·年營業額生意穩定·新設649彩券增加收入·東主另有生意願平價脫手·歡迎查詢。

▲ 旺街50號著名海鮮西餐館·地方狹窄·淡酒牌·生意逐日上升·一年新裝修僅取價九萬九千·歡迎參觀。

馬不停蹄 為你服務
Andy Ip 253-0806

▲ 廿多年全盤裝修上下五睡房·近巴士學校·近巴士及學校·業主急讓·土庫可租·近四睡房·土庫出租。

▲ 近四睡房·土庫出租·近四睡房·土庫出租·近四睡房·土庫出租。

▲ 近四睡房·土庫出租·近四睡房·土庫出租·近四睡房·土庫出租。

▲ 近四睡房·土庫出租·近四睡房·土庫出租·近四睡房·土庫出租。

▲ 近四睡房·土庫出租·近四睡房·土庫出租·近四睡房·土庫出租。

沈慶俊
及沈太

▲ 近四睡房·土庫出租·近四睡房·土庫出租·近四睡房·土庫出租。

▲ 近四睡房·土庫出租·近四睡房·土庫出租·近四睡房·土庫出租。

▲ 近四睡房·土庫出租·近四睡房·土庫出租·近四睡房·土庫出租。

▲ 近四睡房·土庫出租·近四睡房·土庫出租·近四睡房·土庫出租。

▲ 近四睡房·土庫出租·近四睡房·土庫出租·近四睡房·土庫出租。

謝大鈞
F.R.I.R.I. (B.C.)
GARY TSE
中文字直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

▲ 15街東近京士威大街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 西區·一流地點·可作餐館·月租九千·適合各行生意。

▲ 2727 BAYVIEW 街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 1738 BAYVIEW 街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 1738 BAYVIEW 街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 1926-1928 COMMERCIAL DR.
舖位連實業·做五百多
另連上兩單位·租價廿
萬餘·請速電。

▲ 3222 VENABLES ST 八年
新三睡房土庫·近巴士
可加增房間·十三萬七

▲ 華埠·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 華埠·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 華埠·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲ 5934-41 E HASTINGS 四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 西區·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 414 E. 20TH AVE 近
地大·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲ 低買三組入息屋·每月入息十二
▲ 中心地段·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 華埠·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 華埠·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 華埠·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

鄧漢湘
FRANCIS TEN
住家：438-8258

馮國光
DOMINIC FUNG
住家：874-6265

沈維生
FRANCIS SHIM
住家：433-3487

▲ 1738 BAYVIEW 街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 1738 BAYVIEW 街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 1738 BAYVIEW 街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526-1406

▲ 1738 BAYVIEW 街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 1738 BAYVIEW 街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 1738 BAYVIEW 街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

劉穎茵
AMY LAU
住家：421-8178
直撥傳呼機：680-7332

▲ 1738 BAYVIEW 街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 1738 BAYVIEW 街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 1738 BAYVIEW 街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

程徐慧珊
SUTTON GROUP -
MEDALLION REALTY
#1-9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

▲ 20萬餘商業樓·13年新·樓上六
▲ 高層住宅單位·樓下五睡房·七萬餘。

▲ 華埠·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 華埠·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 華埠·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
LINDA FONG
住家：733-0103

▲ 1738 BAYVIEW 街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 1738 BAYVIEW 街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 1738 BAYVIEW 街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

BRIAN CHAN
公司：134-4311 住宅：266-5797
中英文傳呼機：680-7284
▲ 東區·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 東區·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 東區·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

KINSON CHAN 陳健銘
建成實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.: (604) 685-1821 Res.: 263-1668

▲ 1738 BAYVIEW 街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 1738 BAYVIEW 街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

▲ 1738 BAYVIEW 街·全新裝修·四睡房·土庫·月租六千·適合各行生意。

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C.
七折酬賓

星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- * We specializing in imported cars
- * I.C.B.C. claims
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU



蘇聯撤軍，在歐陸戰場中，一名指揮官與一名阿爾巴尼亞軍人，在歐陸戰場中，一名指揮官與一名阿爾巴尼亞軍人，在歐陸戰場中，一名指揮官與一名阿爾巴尼亞軍人。

蘇聯撤軍 蘇聯第六軍團，在歐陸戰場中，一名指揮官與一名阿爾巴尼亞軍人，在歐陸戰場中，一名指揮官與一名阿爾巴尼亞軍人，在歐陸戰場中，一名指揮官與一名阿爾巴尼亞軍人。

蘇聯領袖告叙總統 決助叙國對抗英美

（大馬士革三十日電）敘利亞總統哈菲茲·阿薩德，在敘利亞首都大馬士革，向敘利亞人民發表廣播演說，表示敘利亞將全力支持敘利亞人民，反對英美的侵略。

哥拉桑告日記者 安里爾並非敵人

（馬尼拉三十日電）菲律賓總統科拉桑，在馬尼拉，向日本記者發表講話，表示菲律賓與日本並非敵人，雙方應加強合作，共同維護亞太地區的和平與穩定。

西非九國航空搭客 在埃登機場遭劫

（開羅三十日電）據中東通訊社消息，在埃登機場，九個國家的航空搭客，在埃登機場，九個國家的航空搭客，在埃登機場，九個國家的航空搭客。

（東京三十日電）日本一邪教教主，在東京，向日本人民發表講話，表示該教將繼續擴大其影響力，並呼籲信徒們更加忠實地服從教主。

（倫敦三十日電）英國政府，在倫敦，向英國人民發表講話，表示英國政府將繼續加強對恐怖主義的打擊，並呼籲國民們保持警惕。

（馬尼拉三十日電）菲律賓政府，在馬尼拉，向菲律賓人民發表講話，表示菲律賓政府將繼續加強對恐怖主義的打擊，並呼籲國民們保持警惕。

（紐約三十日電）美國政府，在紐約，向美國人民發表講話，表示美國政府將繼續加強對恐怖主義的打擊，並呼籲國民們保持警惕。

（倫敦三十日電）英國政府，在倫敦，向英國人民發表講話，表示英國政府將繼續加強對恐怖主義的打擊，並呼籲國民們保持警惕。

（倫敦三十日電）英國政府，在倫敦，向英國人民發表講話，表示英國政府將繼續加強對恐怖主義的打擊，並呼籲國民們保持警惕。

（倫敦三十日電）英國政府，在倫敦，向英國人民發表講話，表示英國政府將繼續加強對恐怖主義的打擊，並呼籲國民們保持警惕。

（倫敦三十日電）英國政府，在倫敦，向英國人民發表講話，表示英國政府將繼續加強對恐怖主義的打擊，並呼籲國民們保持警惕。

（倫敦三十日電）英國政府，在倫敦，向英國人民發表講話，表示英國政府將繼續加強對恐怖主義的打擊，並呼籲國民們保持警惕。

（倫敦三十日電）英國政府，在倫敦，向英國人民發表講話，表示英國政府將繼續加強對恐怖主義的打擊，並呼籲國民們保持警惕。

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行

RICE WORLD®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話：681-0305

秋季酬賓大贈送

（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
（買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折
新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄，特價\$10.40
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

皇宮大酒樓

IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
溫哥華華埠打東街173號
688-6986

精美印刷有限公司

G.M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 1R3
Tel: (604) 251-6341 Cable add: "GEMEE"

怡園

the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.
增設門市部 鄭重推出
金稻牌 純正絲苗米 特價酬賓
飯味香滑 米之之王五十磅庄 每包 \$15.95
買一包 送一包香米三 Golden Plantation
買二包 送三升一級菜油及雪耳一盒 No. 1 Texan Long Grain Rice
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒 \$15.95/50 lb.
買四包 送日本一級即食麵一箱 Sapporo Ichiban
另備其他各類特價食品
歡迎參觀選購
特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

皇宮大酒樓

IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
溫哥華華埠打東街173號
688-6986

精美印刷有限公司

G.M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 1R3
Tel: (604) 251-6341 Cable add: "GEMEE"

怡園

the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.
增設門市部 鄭重推出
金稻牌 純正絲苗米 特價酬賓
飯味香滑 米之之王五十磅庄 每包 \$15.95
買一包 送一包香米三 Golden Plantation
買二包 送三升一級菜油及雪耳一盒 No. 1 Texan Long Grain Rice
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒 \$15.95/50 lb.
買四包 送日本一級即食麵一箱 Sapporo Ichiban
另備其他各類特價食品
歡迎參觀選購
特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

（美）羅斯·格特菲爾德 鮑蕙譯

以七月份例，初步估計的外貿赤字是一百八十四億四千萬，而經過訂正後的赤字則是一百六十億五千萬，相差接近一十億。

紐約美林經濟測量公司資深經濟學家馬丁·其羅說，儘管八月份的赤字比七月份的減少，「我並不以為，外資情況真的出現了大量轉變。如果有人因此歡欣鼓舞，那麼，我可以肯定地說，歡喜得太早了。」

美國和其他多立經濟學家都預料說，

料到來年首三個月，還會時不時出現挫折。

官方的統計數字顯示，八月份製造業產品的入口，降百分之十三，降至二百四十億九千萬，而七月份為二百七十七億三千萬，其中來自日本的客車入口下降百分之八，由二十五億降至十八億一千萬。

製造業產品的出口，同期內則上升百分之三，六，由一百一十六億二千萬

其間，許多位外國經濟學家，初步的外貿數字還要經過大量修訂，並說：八月份外貿赤字減少，主要反映出來一些暫時因素的變化，例如油價下跌，以及來自日本的汽車入口減少。

全國製造商會首席經濟學家杰里·雅遜把托斯基也有同感。他說：「我想，你不可能把八月份赤字減少稱之為轉機。」他指出，八月份赤字儘管減少了，但是，仍然很大。他還解釋說，貿易易明顯好轉，主要是反映美國汽車製造商推行減價減息的推銷計劃。

分析家們廣泛同意，除非外貿赤字真的大大縮小，否則，美國經濟目前增長的呆滯情況，看來還是無法根本扭轉。

元，增加到一百二十億四千萬，從而使製造業的外貿赤字，從七月份創紀錄的一百六十一億一千萬美元，下降到八月份的一百二十億零四千萬。

但是，分析家們指出，八月份外貿好轉，看來還不能阻止列根政府對外施加強壓力，促使美更多的貿易伙伴刺激本國經濟，借以吸收更多的入口。

最近，在西方各大工業國家的一次會議上，西德在本國繼續拒絕美國的要求，表示不願過快減息來刺激本國經濟增長。

原載「亞洲華爾街日報」

吳 湧

今年四月，印度耗資六千萬英鎊買下了一架英國航空母艦——赫斯特一號及隨艦十一架「鷗」式垂直起飛戰鬥機。印度添購了這艘二點八萬噸級的赫斯特母艦，加上原有的一點九萬噸級的「維克蘭特」一號航空母艦，所擁有的航空母艦實力，僅居美、蘇、英、法之後而佔世界第五位，在印度洋地區，更僅次於蘇聯，第七位。

據西方觀察家分析，印度海軍正在悄悄膨脹。印度海軍正由往日的沿海防禦型向遠洋型方向發展。印度想擁有並保持兩支航空空母的特務兵力，一支部署在孟加拉灣，一支部署在阿拉伯海。

二十多年來，蘇聯一直在幫助印度發展海軍。此外，印度也從西方小型驅艦艇，現在自己已有能力建造中小型驅艦艇。目前，孟買船廠正在建造四千五百噸級英國設計的「利安達」級護衛艦和三艘國內設計的三千六百噸級「戈達瓦里」級護衛艦。後者的裝備有印度、西方和蘇聯的各式武器。

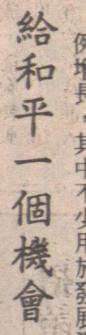
在海軍基地方面，印度已在安達曼羣島的布萊爾港建立了海軍航空站；不久又正式決定在孟買以南的卡爾瓦建設印度第三大軍港。

目前，印度已擁有小型驅艦艇以上的主要作戰艦艇五十餘艘，其中包括航空母艦二艘、導彈驅艦二艘、潛艇八艘。海軍兵員也近一九六六年的二萬八千加到目前的近五萬人。

為了提高軍事技能，一九八五年，印度海軍和空軍，在安達曼羣島周圍舉行了大規模的軍事演習；印度海軍和蘇聯印度分艦隊也在印度洋舉行了過期軍事演習。據一位印度海軍將領稱，印度海軍需要這樣的艦艇與武器，它們不僅能破壞敵人海上交通線，還能能完全控制海上交通。

據海外軍事觀察家推測，印度海軍的發展，主要是繼續依靠蘇聯提供更多的戰艦。其次自所建造。幾年來，印度國防經費平均每年至少以百分之十的比例增長，其中不少用於發展海軍。

給和平一個機會 黃強

[illegible]

李一氓

本報與在一起來進行
收研究工作的。
我國國家的中央圖

「詩並不是裝飾品，也不是消遣品或人前的止痛劑。詩是人類征服知識世界前輩的詩，是額上流汗，手上流血，心裏痛苦的人的雕像，奔涉到他的歡樂，憂鬱，幸福，幸福，也奔涉到他的信仰和懷疑。」詩還從沒有這麼偉大過，因為還沒有首這樣真偉大，或這樣真偉大。

文壇的「詩人談」

（敬摘自陳祖

書海浪花

籍，就其內容而言，時也還難以找到一個更好的新方法。仍舊用經史子集分類，這時還是方便的。這目錄者錄了中央圖書館、地方圖書館、文館、學術團體圖書館、學術團體圖書館等等的善本書，除臺灣、西藏外，藏書構涉及全國共計七十八二處。著錄的

海中間有個兒
她的不幸，
我去了。
說了自
這好辦
後，盡
作，亞男作了人工流產。第
知亞男已死，停了幾秒鐘就
號啕痛哭起來。
兒子告訴了我們亞男死亡的
的經過，日本投降後，亞男
將去東北新解放區開闢工作
，但發現已懷孕一個多月。
為了不影響行軍和今後的工
作，亞男作了人工流產。第

一個最大成就。

據調查所得，美國的律師平均年齡為三十八歲

平均律師

年薪平均數字是十萬四千六百美元。

美國亞利桑那大學的天文學家利用射電望遠鏡觀測到離地球約五百二十光年遠的獵戶座大氣體的雲，並觀察到一顆新的恆星正在其中心地區漸漸形成。這塊正在收縮的雲在蛇夫座天區，巨雲中的物質正在其中部位擠成一個初始恆星。

大約十萬年以後，這顆初始恆星的质量達到太陽質量那麼大。屆時，恆星完成了形成的過程，從此宇宙中又將出現一顆真正的新恆星。

（子耘摘自《科學報》）

沿着印度南部大都市馬德拉斯的海岸線南下約一百八十里，在本地自治城附近，有一片荒野，名叫歐羅威爾。據印度之「旅遊指南」介紹，這一地方被開闢為「國際未來市」，即「國際村」，共有一百廿四個國家的志願者在這裏定居。

時梅
≡
)

恒昌

HANG CHEONG

恒昌海味食品公司

HANG CHEONG COMPANY

— 專 營 —

海味 | 藥材 | 鮮菓 | 蔬菜

貨源充足

價錢相宜

溫哥華片打東街一五九號

TEL: (604)-687-3909

**防盜！
平安！**

JIM'S WELDING LTD.
百福燒焊

(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

供應家庭及工商
界下列產品：
防盜花窗。大小鐵門。
花園欄杆。上門燒焊。
交貨快捷。工作保證。

A cartoon illustration of a person wearing a welding mask and holding a welding torch, welding a metal gate. The gate has a small figure of a person inside it, possibly representing a burglar being caught or a person being protected.[illegible]

華安 國貨公司
書 店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEPT (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8
TEL: (604) 681-8531

加國
 泰興有限公司
 Company
 Vancouver, B.C. Canada
 684-1028

銀龍公司
 YIN LONG CO. LTD.
 535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.
 TEL: 689-7324

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: **681-3953**

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大溫哥華
食在秘書賈路

天上人間

雲秘書賈路綠根道立正

余景輝會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。

地址：雲哥華片打東街一百
號二〇三二室（緬街夾片打街）
辦公時間：

星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：6699，4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

冰霜明蝦

中國唱片唱帶精選

唱片：魚美人。滿江紅。中國國歌。思
進行曲十九首。漢宮秋月。春節組曲。
唱帶：吹牛。醉酒（相聲）。打金枝。遙
（九）（越劇）。陳英風。紅娘女。羊城新
景。（女音）。成方圓。郭蘭英。茅善玉
（女音）。樓乾乾。丁聰（男音）。
九九艷陽天。劉三姐。城南喜事（電影
歌）

八折。九折。歡迎選購

燒臘肉食 撚手卤味
 園口新鮮瓜菜生食
 冰凍魚蝦 中西什貨
 代理台灣頂好公司
 新運到：

冷凍扣鮑	梅菜扣肉
鹵水牛什	上海雲吞
蝦餃燒賣	木須餅
即蒸即食	老少咸宜
門市批發	無任歡迎

地址：六三五哥亞街
 電話：五八九 七三二四

能知過去之來。一。生人財福壽占卦五元。口談
算命二十元。錢寶算命三十元。外埠郵寄算命
三十二元。結婚擇日。移居入伙。開張遷舖。招婿
招婿。解除災難。視星求運。七天候卦。在
住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.



467 派亞街
夾積善街
占卦算命
林健龍
中山安堂

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

◆ 經 營 ◆

青丹丸散	馳名藥材	名畫古玩	名瓷花瓶	涼果醬料	海味京果	冰霜海產	明爐燒烤	中國土產
------	------	------	------	------	------	------	------	------

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品

電話：六八八・六〇二五

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel.  685-9743

男 女 經
器 器 銷
簾 庄 拖
器 手 鞋
手 工 功
藝 夫 鞋
品

參
茸
藥
材
雜
貨
發
行

 **新新**
珠寶金行
溫哥華維多利亞街 547 號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽	鑑定估價
千足黃金	純正白金
各國金幣	歡迎選購

中國
大預言家
溫哥華
左筆權
現寓
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理、標準論相、
龜卜易卦、天星擇日、
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, GIL MAIN ST., VAN. MANDARIN BDC. B. C. VAN. V2S 3
溫哥華唐人區橫街611號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
電話:(604)681-8008

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
255 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 探親攜帶手信

本公司自置 設備一流新工場 特製白湯及特 瘦白湯，鮮鴨 干腸，油王臘 鮮蝦肉腸，臘 鮮肉，臘鴨餅。

大特價酬賓

特製風乾鴨 特瘦白湯 肝腸

45¢ (大磅裝)
37¢ (每磅裝)
每包 \$3.70
每包 \$3.10

本埠各零售店同價發售

歡迎僑胞駕臨選購



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

一律歡迎	零沽批發	快捷妥當	外埠訂購	時菜鮮菓	豉油醬料	唐山雜貨	本號統辦
------	------	------	------	------	------	------	------



金然棧

腊味廠

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

自用實惠	送禮名貴	不含味精	材料純正	皮衣薄脆	肉質鮮美	風味特佳	美加風行
------	------	------	------	------	------	------	------

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有壳各西士白蝦	及去壳蝦肉	中國 AAA 牌去頭有壳養蝦	及去壳蝦肉	緬甸去頭有壳各西士白蝦	及去壳蝦肉
越產去頭有壳各西士白蝦	及去壳蝦肉	香港澳門各西士白蝦肉	及去壳蝦肉	及 LQF 蝦肉	中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾	大小西士扒蝦尾	急凍香港產鮮魷魚	去衣鮮魷筒	常備各種魚類	紅衫魚，紅魷魚
黃花魚，白鰱魚	牙帶魚，生魚	供應			獅子魚，墨魚

源源運到，大量供應

歡迎遠近採購

總經銷金冠牌

三牙或咸魚

實肉 香味

寄送貨快捷

歡迎遠近採購

國外匯款 · 商業貸款 · 退休計劃 · 房屋按揭 · 旅行支票 · 儲蓄戶口 · 黃金戶口 · 定期存款 · 黃金戶口 · 黃金戶口 · 黃金戶口

億兆信託銀業

政府公債

可隨時兌現
可用公債券同
時購買退休計劃 (RRSP)

利息高
7.75%

如不欲輪候，可直接打電話 億兆信託銀業購買！
請注意：七七年之第 32 期及七九年之 34 期，
政府公債現已期滿，可隨時攜同證件
到本行兌現。

服務時間：

- 星期一至四：上午十時至下午五時
- 星期五：上午十時至下午六時
- 星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗

電話：685-3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

國外匯款 · 商業貸款 · 退休計劃 · 房屋按揭 · 旅行支票 · 儲蓄戶口 · 黃金戶口 · 定期存款 · 黃金戶口 · 黃金戶口 · 黃金戶口

甄死
aris
VAN. B.C.
會
寫字服務。金石篆刻
招牌廣告。鏡架裝裱

Dragon
461 E. HASTINGS
近中橋互助

書畫用品總匯
批發 零售

送禮字畫。藝術圖書

PH: 254-2

NDE



PE

en
ect
e
ect
u
vi
15
會
LE
R
NDE

For Alderm
Re-Ele
Ye
Ele
runeat
Lev
November 1
宏榮競選委員
RESPONSIB
VOICE FOR
VANCOUVER
CIVIC I

E
A
C

大
突
破

直航機，
一流酒店

代

288.00
488.00

一流酒
。月十八日
月十七日

E

由溫哥華出發
突破大突破大突
況，乘搭豪華
，華人領隊
，機票一年不
大 貢
台精選遊
台精選遊
，華人領隊
票，機票一
十一月八日
一九八
WITHOUT

突 破 突

全程七日六晚
包三餐膳食
，來回機票

大

韓、港、台
日、港、台

包三餐膳食
店，來回機
出發日期：

316

ST TO CHANGE

請速訂。
紀念大酬
港探親團
98.00
客機，包香
一晚，來回
有效。
十二月十
日，從速訂
7—
THE PRICES S

位有限
免向隅
一週年
誕回
\$99
豪華747
一流酒店
機票一年
登日期
名額有限
68
FAR

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割
來往票出

電話

廠製造臘味齋真

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠精造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官督
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

產品好

十一月十五日請再選
余宏榮
為溫哥華市參議員

繼續為華人服務
促進溫哥華和太平洋沿岸國家
貿易發展，爭取少數民族平等權益。

For Aldermen
Re-Elect
Yee
Elect
Bruneau
Levi
November 15
余宏榮競選委員會

**A RESPONSIBLE
VOICE FOR
VANCOUVER**



CIVIC INDEPENDENTS

黃譚新瓊夫人
出殯榮哀誌
(溫哥華訊)
本埠僑居黃兆瑞君之慈母，黃譚新瓊太夫人，經於十月初一日(星期四)下午一時假座安息堂(素素堂)殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，安葬於科士蘭墳場。蒙黃氏宗親會，漢升體育會，文藝學校三機構及各宗親戚友親臨執紼，素車隨送至科士蘭墳場，首由彭牧師講述人生真諦，隨後祭禮開始，司儀黃亨，主祭範鍾，陪祭吳發，禮松素車數十輛，花圈數十個，誠生榮死哀也。

升，新琪，文韻榮基，黃氏宗親會副，親屬培益，戚屬陳仿文，景仁宣佈黃母生平懿德，黃輝答謝。扶柩會

黃龍範
Dragon Arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總匯 批發
零售 沾發

PH: 254-2218

